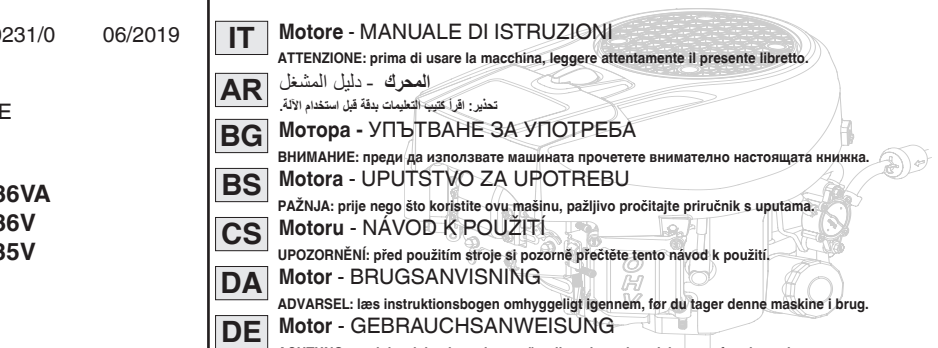
171520231/0 06/2019

ENGINE

TRE586VA
TRE586V
TRE635V



IT **Motore** - MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

AR **المحرك** - دليل المشغل
تحذير: اقرأ كتيب التعليمات بدقة قبل استخدام الآلة.

BG **Мотора -** УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

BS **Motora** - UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

CS **Motoru** - NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

DA **Motor** - BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

DE **Motor** - GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

EL **κινητήρα** - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΠΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιησετε το μηχανημα, διαβαστε προσεκτικα το παρον εγχειριδιο.

EN **Engine** - OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

ES **Motor** - MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

ET **Mootori** - KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

FI **Moottorin** - KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

FR **Moteur** - MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

HR **Motora** - PRIRUČNIK ZA UPORABO
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.

HU **Motor** - HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használata előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

LT **Variklio -** NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.

LV **Dzinēja -** LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

MK **Моторот** - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

NL **Motor** - GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

NO **Motoren** - INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL **Silnika -** INSTRUKCJE OBSŁUGI
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT **Motor** - MANUAL DE INSTRUÇÕES
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO **Motor -** MANUAL DE INSTRUCȚIUNI
ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU **двигателя -** РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK **Motora** - NÁVOD NA POUŽITIE
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL **Motorja** - PRIROČNIK ZA UPORABO
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR **Motora** - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

SV **Motor** - BRUKSANVISNING
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

TR **Motor** - KULLANIM KILAVUZU
DİKKAT: makıneyı kullanmadan önce talımatlar ıçeren kilavuzu dıkkatle okuyun.

ITALIANO - **Istruzioni Originali** ..... IT

AR ..... اللغة العربية - **ترجمة التعليمات الأصلية**

БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация ..... BG

BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa ..... BS

ČESKY - Překlad původního návodu k používání ..... CS

DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning ..... DA

DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung ..... DE

ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μεταφραση των πρωτοτυπων οδηγιων ..... EL

ENGLISH - Translation of the original instruction ..... EN

ESPAÑOL - Traducción del Manual Original ..... ES

EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge ..... ET

SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös ..... FI

FRANÇAIS - Traduction de la notice originale ..... FR

HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa ..... HR

MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása ..... HU

LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas ..... LT

LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas LV

МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства ..... MK

NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing ..... NL

NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen ..... NO

POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej ..... PL

PORTUGUÊS - Tradução do manual original ..... PT

ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului ..... RO

РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций ..... RU

SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie ..... SK

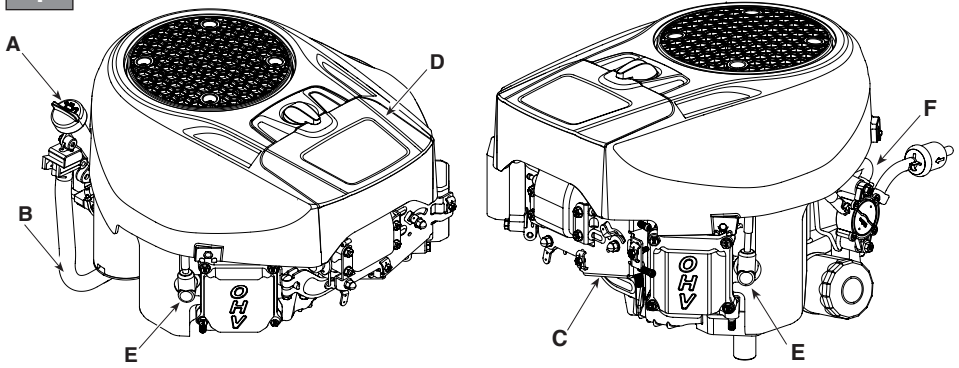
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil ..... SL

SRPSKI - Prevod originalnih uputstva ..... SR

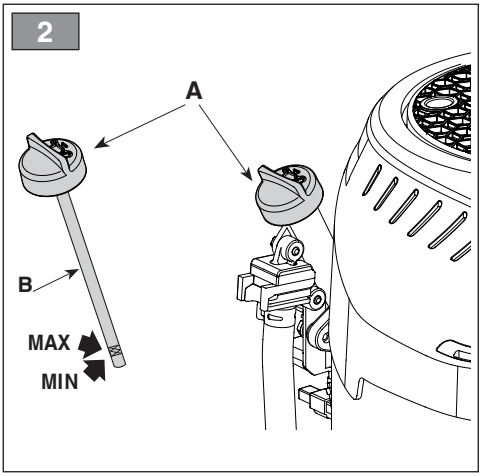
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original ..... SV

TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi ..... TR

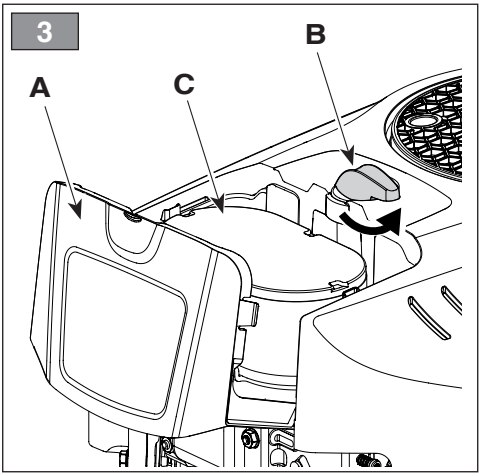
1



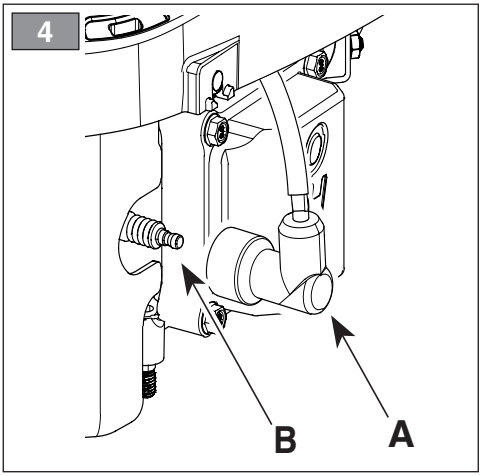
2



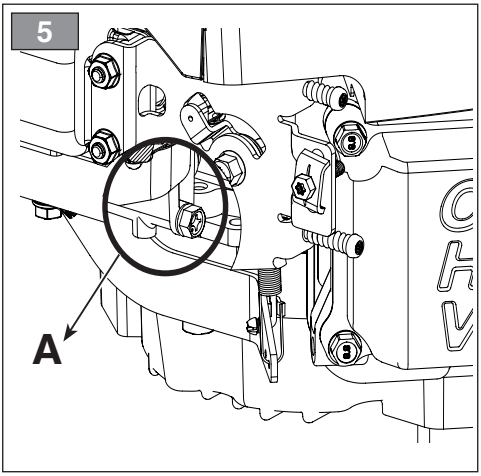
3



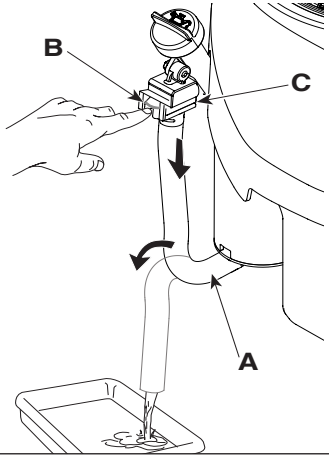
4



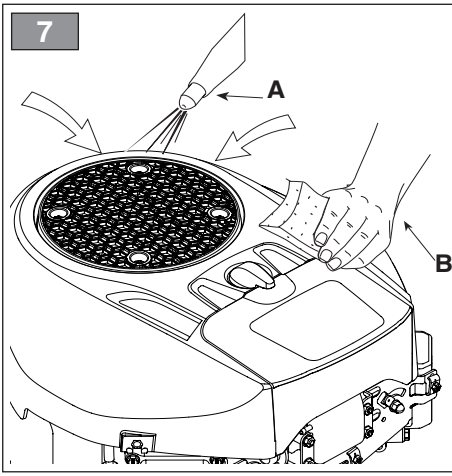
5



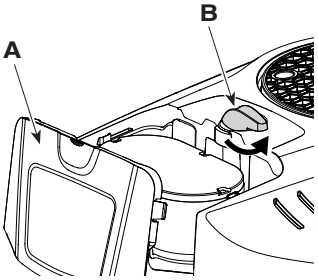
6

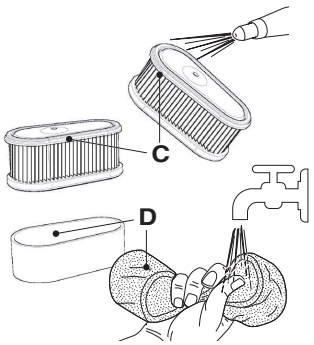


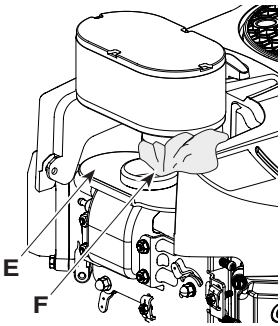
7



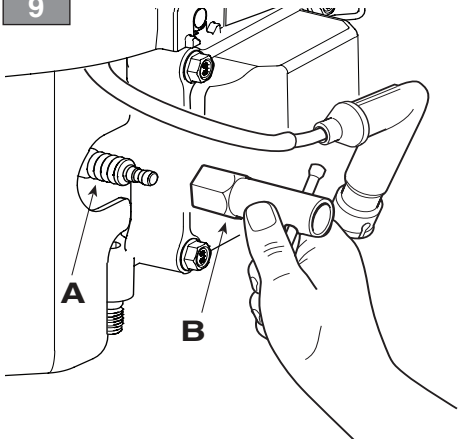
8

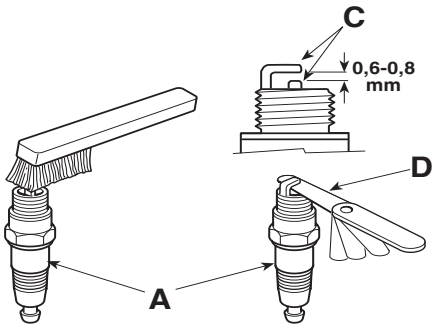






9





[1]	**DATI TECNICI**	**model**	**TRE586VA TRE586V TRE635V**			
[2]	Carburante (benzina senza piombo)	tipo	90 RON			
[3]	Olio motore	tipo	5°C	→	35 °C	SAE 30
			-15°C	→	+ 5 °C	5W-30 10W-30
			-25°C	→	+ 35 °C	5W-30 Sintetico* 10W-30 Sintetico*
[4]	Contenuto della coppa	l	1,7			
[5]	Candela	tipo	RN9YC			
[6]	Distanza fra gli elettrodi	mm	0,6 - 0,8			
[7a]	CO_2	g/kWh	850			
[7b]	Questo è il valore di misurazione del CO_2 risultato da un ciclo di prova fisso eseguito in condizioni di laboratorio su un motore (capostipite) rappresentativo del tipo di motore (della famiglia di motori) e non comporta alcuna garanzia implicita o esplicita o delle prestazioni di un particolare motore					

[1] **اللغة العربية - البيانات الفنية**
[2] الوقود (بنزين خالٍ من الرصاص)
[3] زيت المحرك
* تخليقي
[4] سعة الزيت
[5] شمعة الإشعال
[6] الفجوة الإلكترودية
[a7] أكسيد الكربون
[b7] قياس غاز ثاني أكسيد الكربون هذا ناتج عن اختبار عبر دورة فحص ثابتة في ظل الظروف المعملية لمحرك (أساسي) من نوعية المحرك (عائلة المحرك) ولا يتضمن أو يعبر عن أي ضمان للأداء الخاص بمحرك معين.

[1] **BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ**
[2] Гориво (безоловен бензин)
[3] Моторно масло
* Синтетично
[4] Вместимост на картера
[5] Запалителна свещ
[6] Разстояние между електродите
[7a] CO_2
[7b] Това измерване на CO_2 е направено в хода на изпитване в рамките на фиксиран цикъл на изпитване при лабораторни условия на (базов) двигател, представителен за типа двигател (фамилията двигатели), и не означава косвена или изрична гаранция за работата на конкретен двигател.

[1] **BS - TEHNIČKI PODACI**
[2] Gorivo (bezolovni benzin)
[3] Motorno ulje
* Sintetičko
[4] Sadržaj posude
[5] Svjećica
[6] Razdaljina između elektroda
[7a] CO_2
[7b] Ovo mjerenje CO_2 nastalo je na temelju testiranja provedenog tokom fiksnog ciklusa testiranja u laboratorijskim uvjetima i predstavlja vrstu motora (serija motora) te ne uključuje i ne izražava bilo kakvu garanciju performansi određenog motora.

[1] **CS - TECHNICKÉ PARAMETRY**
[2] Palivo (bezolovnatý benzín)
[3] Motorový olej
* Syntetický
[4] Obsah klikové skříně motoru
[5] Svíčka
[6] Vzdálenost mezi elektrodami
[7a] CO_2
[7b] Toto měření CO_2 je výsledkem zkoušek o stanoveném počtu zkušebních cyklů v laboratorních podmínkách na (základním) motoru reprezentativním pro typ motoru (rodinu motorů) a nepředstavuje ani nevyjadřuje záruku výkonnosti konkrétního motoru.

[1] **DA - TEKNISKE DATA**
[2] Brændstof (blyfri benzin)
[3] Motorolie
* Syntetisk
[4] Indhold af oliefanger
[5] Tændrør
[6] Afstand mellem elektroderne
[7a] CO_2
[7b] Denne CO_2-måling hidrører fra prøvning ved en fast prøvningscyklus under laboratorieforhold af en (stam)motor, der er repræsentativ for motortypen (motorfamilien), og hverken indebærer eller udtrykker en garanti for en bestemt motors ydelse.

[1] **DE - TECHNISCHE DATEN**
[2] Kraftstoff (bleifreies Benzin)
[3] Motoröl
* Synthetisch
[4] Fassungsvermögen der Wanne
[5] Zündkerze
[6] Abstand zwischen den Elektroden
[7a] CO_2
[7b] Diese CO_2-Messung ist das Ergebnis der Erprobung eines für den Motortyp bzw. die Motorenfamilie repräsentativen (Stamm-) Motors in einem festen Prüfzyklus unter Laborbedingungen und stellt keine ausdrückliche oder implizite Garantie der Leistung eines bestimmten Motors dar.

[1] **EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ**
[2] Καύσιμο (αμόλυβδη βενζίνη)
[3] Λάδι κινητήρα
* Συνθετικό
[4] Περιεχόμενο του κυπέλλου
[5] Μπουζί
[6] Απόσταση ηλεκτροδίων
[7a] CO_2
[7b] Η μέτρηση CO_2 προέρχεται από τη δοκιμή ενός (μητρικού) κινητήρα αντιπροσωπευτικού του τύπου κινητήρων (της σειράς κινητήρων) κατά τη διάρκεια ενός προκαθορισμένου κύκλου δοκιμών υπό εργαστηριακές συνθήκες και δεν συνιστά, ρητά ή σιωπηρά, οποιουδήποτε είδους εγγύηση αναφορικά με τις επιδόσεις ενός συγκεκριμένου κινητήρα.

[1] **EN - TECHNICAL DATA**
[2] Fuel (Unleaded petrol)
[3] Engine oil
* Syntethic
[4] Oil capacity
[5] Spark plug
[6] Electrode gap
[7a] CO_2
[7b] This CO_2 measurement results from testing over a fixed test cycle under laboratory conditions a(n) (parent) engine representative of the engine type (engine family) and shall not imply or express any guarantee of the performance of a particular engine.

[1] **ES - DATOS TÉCNICOS**
[2] Combustible (gasolina sin plomo)
[3] Aceite del motor
* Sintético
[4] Contenido del cárter
[5] Bujía
[6] Distancia entre los electrodos
[7a] CO_2
[7b] La presente medición de CO2 es el resultado de ensayos realizados durante un ciclo de ensayo fijo en condiciones de laboratorio con un motor (de referencia) representativo del tipo de motor (familia de motores) de que se trate y no constituye garantía alguna ni implícita ni expresa del rendimiento de un motor concreto.

[1] **ET - TEHNILISED ANDMED**
[2] Kütus (pliivaba bensiin)
[3] Mootoriõli
* Sünteetiline
[4] Kogus
[5] Küünal
[6] Vahe elektroodide vahel
[7a] CO_2
[7b] Käesolevad CO_2 mõõtetulemused on saadud laboratoorsetes tingimustes püsikatsetsüklis sõidukitüüpi (mootoritüüpkonda) esindava representatiiv(alg) mootori peal ning ei anna ega väljenda mingit garantiid konkreetse mootori talitluse kohta.

[1] **FI - TEKNISET TIEDOT**
[2] Polttoaine (lyijytön bensiini)
[3] Moottoriöljy
* Synteettinen
[4] Öljysäiliön tilavuus
[5] Sytytystulppa
[6] Elektrodien väli
[7a] CO_2
[7b] Tämä CO_2-mittaustulos on saatu moottorityyppiä (moottoriperhettä) edustavalle (kanta)moottorille laboratorio-olosuhteissa tehdyssä kiinteässä testisyklissä, eikä se ole tae yksittäisen moottorin suorituskyvystä.

[1] **FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**
2] Carburant (essence sans plomb)
[3] Huile moteur
* Synthétique
[4] Contenu du carter d' huile
[5] Bougie
[6] Distance entre les électrodes
[7a] CO_2
[7b] Cette mesure du CO2 est le résultat d'un essai, réalisé sur un cycle fixe dans des conditions de laboratoire, portant sur un moteur [parent] représentatif du type de moteurs [de la famille de moteurs], et ne constitue pas une indication ou une garantie des performances d'un moteur particulier.

[1] **HR - TEHNIČKI PODACI**
[2] Gorivo (neosvinčeni bencin)
[3] Motorno ulje
* Sintetičko
[4] Sadržaj posude
[5] Svjećica
[6] Udaljenost između elektroda
[7a] CO_2
[7b] Ova izmjerena vrijednost CO2 rezultat je ispitivanja tijekom određenog ispitnog ciklusa u laboratorijskim uvjetima te ne podrazumijeva nikakvo implicitno ili izričito jamstvo o sposobnosti određenog motora.

[1] **HU - MŰSZAKI ADATOK**
[2] Üzemanyag (ólommentes benzin)
[3] Motorolaj
* Szintetikus
[4] Olajteknő kapacitás
[5] Gyertya
[6] Elektródok közötti távolság
[7a] CO_2
[7b] Ez a CO_2-érték a motortípust (motorcsaládot) képviselő (alap)motoron, rögzített vizsgálati ciklus alatt, laboratóriumi körülmények között elvégzett vizsgálatból származik, és sem kifejezetten, sem hallgatólagosan nem jelent garanciát az adott motor teljesítményére vonatkozóan.

[1] **LT - TECHNINIAI DUOMENYS**
[2] Degalai (bešvinis benzinas)
[3] Variklio alyvos
* Sintetinė
[4] Dugninės talpa
[5] Žvakės
[6] Atstumas nuo elektrodų
[7a] CO_2
[7b] Šie CO_2 matavimo rezultatai gauti atliekant nustatytą bandymų ciklą laboratorinėmis sąlygomis su (pirminiu) varikliu, atitinkančiu variklių tipą (variklių šeimą), ir jie neužtikrina ir negarantuoja konkretaus variklio eksploatacinių charakteristikų.

[1] **LV - TEHNISKIE DATI**
[2] Degviela (benzīns bez svina)
[3] Motoreļļa
* Sintētiskā
[4] Kausa saturs
[5] Svece
[6] Attālums starp elektrodiem
[7a] CO_2
[7b] Šis CO_2 mērījumu rezultāts iegūts, testējot motora tipu (motoru saimi) pārstāvošo (cilmes) motoru fiksētā testa ciklā laboratorijas apstākļos, un nedrīkst netieši norādīt vai izteikt jebkādu garantijas izpildījumu attiecībā uz konkrēto motoru.

[1] **МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ**
[2] Гориво (безоловен бензин)
[3] Моторно масло
* Синтетичко
[4] Капацитет на резервоарот за масло
[5] Свеќичка
[6] Растојание помеѓу електродите
[7a] CO_2
[7b] Ова мерење на CO_2 е резултат на тестирање преку фиксен циклусен тест во лабораториски услови на (матичен) мотор кој е претставен на типот на моторот (фамилијата на моторот) и не треба да имплицира ниту да изразува каква било гаранција за изведбата на одреден мотор.

[1] **NL - TECHNISCHE GEGEVENS**
[2] Brandstof (loodvrije benzine)
[3] Motorolie
* Synthetisch
[4] Inhoud van de carter
[5] Bougie
[6] Afstand tussen de elektroden
[7a] CO_2
[7b] Deze meetresultaten voor CO_2 betreffen metingen volgens een vaste testcyclus onder laboratoriumomstandigheden, gedaan op een (basis)motor die representatief is voor het betrokken motortype (de betrokken motorfamilie); zij impliceren of vormen geen enkele garantie voor de prestaties van een bepaalde motor.

[1] **NO - TEKNISKE DATA**
[2] Drivstoff (blyfri bensin)
[3] Motorolje
* Syntetisk
[4] Beholderens volum
[5] Tennplugg
[6] Avstand mellom elektrodene
[7a] CO_2
[7b] Dette er verdien for måling av CO_2 resultat av en fast testsyklus utført under forhold som på laboratorium av en motor (overordnet) representativ for motortypen (av motorfamilien) og innebærer ingen implisitt eller eksplisitt garanti eller prestasjonene til en gitt motor.

[1] **PL - DANE TECHNICZNE**
[2] Paliwo (benzyna bezołowiowa)
[3] Olej silnikowy
* Syntetyczny
[4] Pojemność miski olejowej
[5] Świeca
[6] Odległość między elektrodami
[7a] CO_2
[7b] Podany wynik pomiaru CO_2 pochodzi z badania przeprowadzonego na silniku (macierzystym) będącym przedstawicielem typu (rodziny) silników w czasie stałego cyklu badania w warunkach laboratoryjnych i pomiar ten nie oznacza ani nie stanowi żadnej gwarancji osiągów danego silnika.

[1] **PT - DADOS TÉCNICOS**
[2] Combustível (gasolina sem chumbo)
[3] Óleo do motor
* Sintético
[4] Conteúdo da taça
[5] Vela de ignição
[6] Distância entre os elétrodos
[7a] CO_2
[7b] A presente medição de CO_2 resulta do ensaio, durante um ciclo de ensaio fixo em condições de laboratório, realizado com um motor (precursor) representativo do tipo de motor (família de motores) e não implica nem expressa qualquer garantia do desempenho de um motor específico.

[1] **RO - DATE TEHNICE**
[2] Combustibil (benzină fără plumb)
[3] Ulei de motor
* Sintetic
[4] Conținutul cupei
[5] Bujie
[6] Distanța dintre electrozi
[7a] CO_2
[7b] Aceste rezultate ale măsurărilor emisiilor de CO_2 au fost obținute în urma încercării pe durata unui ciclu de încercare fix în condiții de laborator a unui motor reprezentativ pentru tipul de motor (familie de motoare) și nu sugerează și nici nu exprimă o garanție privind performanța unui anumit motor.

[1] **RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ**
[2] Combustibil (benzină fără plumb)
[3] Моторное масло
* Синтетическое
[4] Содержимое маслосборника
[5] Свеча
[6] Расстояние между электродами
[7a] CO_2
[7b] Данное измерение величины CO_2 было получено в результате фиксированного цикла испытаний в лабораторных условиях двигателя (исходного), который представляет тип (семейство) двигателей. Оно не является гарантией эксплуатационных характеристик конкретного двигателя

[1] **SK - TECHNICKÉ PARAMETRE**
[2] Palivo (bezolovnatý benzín)
[3] Motorový olej
* Syntetický
[4] Obsah olejovej vane
[5] Sviečka
[6] Vzdialenosť medzi elektródami
[7a] CO_2
[7b] Toto meranie CO_2 sa dosiahlo pri stálom skúšobnom cykle v laboratórnych podmienkach na typickom (základnom) motore typu (radu) motorov a nepredstavuje žiadnu záruku vlastností konkrétneho motora.

[1] **SL - TEHNIČNI PODATKI**
[2] Gorivo (bezolovni benzin)
[3] Motorno olje
* Sintetično
[4] Vsebina skledice
[5] Svečka
[6] Razdalja med elektrodama
[7a] CO_2
[7b] Ta meritev CO_2 izhaja iz preskušanja, opravljenega v skladu s toÃno doloÃenim preskusnim ciklom v laboratorijskih pogojih na (osnovnem) motorju, ki je reprezentativen za tip motorja (družino motorjev), in ne pomeni nikakršnega implicitnega ali izrecnega jamstva glede znaÃilnosti doloÃenega motorja.

[1] **SR - TEHNIČKI PODACI**
[2] Gorivo (bezolovni benzin)
[3] Motorno ulje
* Sintetičko
[4] Sadržaj posude
[5] Svećica
[6] Udaljenost između elektroda
[7a] CO_2
[7b] Ovo je izmerena vrednost ugljen-dioksida koja predstavlja rezultat ciklusa ispitivanja izvršenog u laboratorijskim uslovima na motoru (začetniku serije) koji je predstavnik tipa motora (iz iste serije motora) i ne obuhvata podrazumevanu ili izričitu garanciju performansi za određeni motor.

[1] **SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER**
[2] Bränsle
[3] Motorolja
* Syntetisk
[4] Volym i tråget
[5] Tändstift
[6] Avstånd mellan elektroderna
[7a] CO_2
[7b] Denna CO_2-mätning kommer från den provade (huvud)motorn i motortypen (motorfa miljen) och har gjorts under en fast provcykel i laboratorieförhållanden. Den innebär inte och uttrycker inte någon garanti för prestanda hos en viss motor.

[1] **TR - TEKNİK VERİLER**
[2] Yakıt (Kurşunsuz benzin)
[3] Motor yağı
* Sentetik
[4] Kap hacmi
[5] Buji
[6] Elektrodlar arasındaki mesafe
[7a] CO_2
[7b] Bu CO_2 ölçümü, motor tipini (motor ailesini) temsil eden bir (ana) motorun laboratuvar koşulları altında sabit bir test döngüsünde test edilmesi sonucunda elde edilir ve belirli bir motorun performansı konusunda açık ya da örtülü herhangi bir garanti ifade etmez.

RU

ВНИМАНИЕ!: ПРЕЖДЕ ЧЕМ ПОЛЬЗОВАТЬСЯ МАШИНОЙ, ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧТИТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ. Сохраните его для будущего использования.

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. ИНФОРМАЦИЯ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА..... 1
2. ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ..... 2
3. ОЗНАКОМЛЕНИЕ С МАШИНОЙ 3
   - 3.1 Описание машины и предусмотренное применение..... 3
   - 3.2 Знаки безопасности 4
   - 3.3 Идентификационная этикетка 4
   - 3.4 Компоненты двигателя 4
   - 3.5 Условия окружающей среды 4
   - 3.6 Топливо 4
   - 3.7 Масло 4
   - 3.8 Воздушный фильтр 5
   - 3.9 Свечи 5
4. ЭЛЕМЕНТЫ УПРАВЛЕНИЯ..... 5
   - 4.1 Рукоятка акселератора 5
   - 4.2 Ручка обогатителя..... 5
5. ПРАВИЛА ЭКСПЛУАТАЦИИ 5
   - 5.1 Перед каждой эксплуатацией..... 5
   - 5.2 Запуск двигателя (холодный)..... 6
   - 5.3 Запуск двигателя (горячий)..... 6
   - 5.4 Использование двигателя во время работы..... 6
   - 5.5 Остановка двигателя во время работы 6
   - 5.6 Остановка двигателя в конце работы..... 6
   - 5.7 Очистка и хранение 7
   - 5.8 Длительное бездействие 7
6. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ 7
   - 6.1 Общие сведения 7
   - 6.2 Таблица технического обслуживания 7
   - 6.3 Замена масла 8
   - 6.4 очистка воздухозаборной решётки двигателя..... 8
   - 6.5 Техническое обслуживание воздушного фильтра 8
   - 6.6 Проверка и техобслуживание свечей 9
7. ВЫЯВЛЕНИЕ НЕПОЛАДОК..... 9

1. ИНФОРМАЦИЯ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА

1.1 КАК СЛЕДУЕТ ЧИТАТЬ ЭТО РУКОВОДСТВО

В тексте этого руководства отдельные параграфы, содержащие особенно важную информацию о технике безопасности или принципах работы устройства, выделены следующим образом:

ПРИМЕЧАНИЕ *или* **ВАЖНО** *указывают на уточнения или другие пункты, описанные ранее, необходимые для предупреждения повреждения машины и нанесения ущерба.*

Знак ⚠ указывает на опасность. Несоблюдение данного предупреждения может привести в получению и нанесению травм и/или нанесению ущерба.

1.2 ССЫЛКИ

1.2.1 Рисунки

Рисунки в данных инструкциях по эксплуатации пронумерованы 1, 2, 3 и так далее. Компоненты, указанные на рисунках, обозначены буквами A, B, C и так далее. Ссылка на компонент C на рисунке 2 указана представлена в виде фразы: "См рис. 2.C" или просто "(рис. 2.C)". Изображения на рисунках являются приблизительными. Фактические детали могут отличаться от представленных на рисунках.

1.2.2 Названия глав

Данное руководство подразделяется на главы и пункты. Заголовок параграфа "2.1 Обучение" является подзаголовком "2. Правила безопасности". Ссылки на главы или параграфы отмечены сокращениями гл. или пар. и соответствующим номером. Пример: "гл. 2" или "пункт 2.1".

2. ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

2.1 ОБУЧЕНИЕ

⚠ Внимательно прочитать данные инструкции перед эксплуатацией машины.

⚠ Ознакомьтесь с органами управления и надлежащим использованием машины. Научиться быстро останавливать двигатель. Несоблюдение мер предосторожности и рекомендаций может привести к пожарам и/или серьезным травмам. Сохраните все инструкции и предупреждения для обращения к ним в будущем.

- Ни в коем случае не разрешайте пользоваться машиной детям или лицам, недостаточно хорошо знакомым с правилами обращения с ней. Местное законодательство может устанавливать минимальный возраст пользователя.
- Никогда не используйте машину, если пользователь устал, плохо себя чувствует или находится под воздействием лекарств, наркотиков, алкоголя или веществ, снижающих скорость рефлексов и уровень внимания.
- Помните, что оператор или пользователь несет ответственность за несчастные случаи или ущерб, нанесенный другим лицам или их имуществу.

2.2 ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ

Средства индивидуальной защиты (СИЗ)
- Не использовать машину, не надев предварительно подходящую спецодежду.
- Не надевать широкую одежду, шнурки, ювелирные изделия и другие предметы, которые могут быть захвачены оборудованием; собрать длинные волосы и оставаться на безопасном расстоянии во время запуска.
- Использовать наушники для защиты слуха.

Рабочий участок / Машина
- Перед запуском двигателя проверить, что все элементы управления, приводящие в действие подвижные механизмы машины, отключены.

Двигатели внутреннего сгорания: топливо
- Предупреждение: топливо является легковоспламеняющимся веществом. Обращаться с осторожностью!
  - Всегда хранить топливо в соответствующих контейнерах.
  - Заправлять или доливать с помощью воронки только на открытом воздухе и не курить во время выполнения этих операций.
  - Заправить перед запуском двигателя. Не открывать крышку топливного бака и не заправлять, если двигатель работает или еще горячий.
  - Если топливо пролилось, не запускать двигатель, убрать машину в сторону из области, где пролилось топливо, и сразу же очистить пролитое топливо на машине или на земле
  - Затянуть крышку бака топливных контейнеров.
  - Избегать контакта топлива с одеждой и, в таком случае, переодеться перед запуском двигателя.

2.3 ВО ВРЕМЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Рабочий участок
- Не используйте машину во взрывоопасной среде, поблизости от горючих жидкостей, газа или пыли. Электрические контакты или механическое трение могут образовать искры, которые могут воспламенить пыль или пары.
- Не включайте двигатель в закрытом пространстве, где может скопиться опасный угарный газ. Операции запуска должны проводиться на открытом воздухе или в хорошо проветриваемом помещении. Помните, что выхлопные газы токсичны.
- На рабочем участке не должно быть взрослых людей, детей и животных. Необходимо, чтобы другой взрослый человек смотрел за детьми.

Правила поведения во время работы
- Перед выполнением ремонта, очистки, осмотра, регулировки выключить двигатель и отсоединить провод свечи зажигания (если иное не указано в инструкции).
- Не прикасаться к деталям двигателя, которые во время использования нагреваются. Риск получения ожогов.

Ограничения в применении
- Не использовать машину, если защитные ограждения неисправны или если защитные устройства установлены неправильно.
- Не отключать и не изменять имеющиеся системы безопасности.
- Не изменять параметры двигателя, это может привести к перегрузке. Если

двигатель работает на слишком большой скорости, риск травмы возрастает.
- Не использовать пусковые жидкости или подобные продукты.
- Не наклонять машину на бок, чтобы топливо не выливалось через пробку бака двигателя.
- Двигатель не должен работать без свечи.

2.4 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ, ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА

Выполнять регулярное техобслуживание и сохранять безопасное состояние машины.

⚠ ***Поврежденные или ухудшенные детали необходимо заменять, но не чинить. Использовать только оригинальные запасные части: использование неоригинальных запчастей и/или неправильная установка деталей ставит под угрозу безопасность машины, это может стать причиной несчастного случая или травмы и освобождает Производителя от каких-либо обязательств или ответственности.***

Техническое обслуживание
- Если бак нужно опорожнить, делать это на открытом воздухе и при холодном двигателе.
- Чтобы уменьшить риск пожара, следует регулярно проверять отсутствие утечки масла и/или топлива.

Хранение
- Не оставлять топливо в баке во время хранения машины в здании, где пары топлива могут вступить в контакт с открытым пламенем, искрами или источниками тепла.
- Дать остыть перед помещением машины в закрытое помещение.

Транспортировка
- Транспортировать машину с пустым баком.

2.5 ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Охрана окружающей среды должна являться важным и приоритетным аспектом при пользовании машиной, в соответствии с интересами общества и среды, в которой мы живем.
- Старайтесь не беспокоить окружающих.
- Строго соблюдайте местные нормы по утилизации упаковки, масел, топлива, фильтров, поврежденных частей или любых элементов со значительным влиянием на окружающую среду; эти отходы не должны выбрасываться с бытовым мусором, а собираться отдельно и передаваться в специальные центры сбора отходов, выполняющие их переработку.
- После завершения срока службы машины не выбрасывайте ее с бытовым мусором, а обратитесь в центр сбора отходов в соответствии с действующим местным законодательством.

2.6 ВЫБРОСЫ

В процессе горения образуются такие токсичные вещества, как оксид углерода, оксид азота и углеводороды.
Контроль над такими веществами имеет важное значение из-за их способности реагировать на фотохимический смог, а следовательно, на воздействие прямых солнечных лучей.
Монооксид углерода не реагирует подобным образом на солнечное воздействие, но всё-равно считается токсичным.

Наши машины оснащены системами снижения выбросов из-за вышеуказанных веществ.

3. ОЗНАКОМЛЕНИЕ С МАШИНОЙ

3.1 ОПИСАНИЕ МАШИНЫ И ПРЕДУСМОТРЕННОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

Эта машина является двигателем внутреннего сгорания.
Двигатель является устройством, эксплуатационные качества, исправность работы и долговечность которого зависят от многих факторов, как внешних, так и зависящих строго от качества используемых продуктов и регулярного выполнения обслуживания.
Ниже приведены некоторые дополнительные сведения, которые обеспечат более осознанное использование вашей машины.
Любое другое использование, отличное от вышеупомянутого, может создать опасность и причинить ущерб людям и/или имуществу.

ВАЖНО *Ненадлежащее использование машины влечет за собой утрату силы гарантии и снимает с изготовителя всю ответственность, возлагая на пользователя ответственность за издержки в случае*

порчи имущества, получения травм или нанесения ущерба третьим лицам.

3.1.1 Тип пользователя

Данная машина предназначена для широкого потребителя, для непрофессионального применения. Она предназначена для любительского применения.

3.2 ЗНАКИ БЕЗОПАСНОСТИ

На машину нанесены различные символы. Они призваны напоминать оператору о необходимости внимательной и осторожной эксплуатации.
Значение символов:

ВНИМАНИЕ! Глушитель может быть очень горячим. Не трогать.

ВНИМАНИЕ! Долейте масло до отметки «MAX». При доливе не превышайте отметку «MAX».

3.3 ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ЭТИКЕТКА

Запишите серийный номер (S/n) нашей машины в специально отведенном поле этикетки на задней стороне обложки.

3.4 КОМПОНЕНТЫ ДВИГАТЕЛЯ

Машина состоит из следующих основных компонентов (рис. 1).
A. Пробка заливки масла со щупом уровня
B. Удлинитель слива масла
C. Карбюратор
D. Крышка воздушного фильтра
E. Колпачок свечи зажигания
F. Серийный номер двигателя

3.5 УСЛОВИЯ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Работа эндотермического четырехтактного двигателя зависит от:

a) Температура:
- При низкой температуре холодный запуск может быть затруднительным.
- При очень высокой температуре возможны затруднения при горячем запуске из-за испарения топлива из поплавковой камеры карбюратора или из насоса.
- В любом случае тип масла необходимо подобрать под температуру использования.

b) Высота над уровнем моря:
- Максимальная мощность двигателя внутреннего сгорания постепенно уменьшается с увеличением высоты над уровнем моря.
- В случае значительного увеличения высоты необходимо снизить нагрузку на машину, избегая тяжелой работы.

3.6 ТОПЛИВО

Высокое качество топлива очень важно для исправной работы двигателя.

Топливо должно соответствовать следующим требованиям:

a)Использовать чистый, свежий и неэтилированный бензин с минимальным октановым числом 90;
b)Не использовать топливо, в котором содержание этанола превышает 10%;
c)Не добавлять масло;
d)Чтобы защитить систему карбюрации от образования смолистых отложений, добавьте стабилизатор топлива.

Использование неразрешенного топлива наносит ущерб компонентам двигателя и является нарушением гарантийных условий.

ПРИМЕЧАНИЕ *Использовать только топливо, указанное в таблице технических данных. Не использовать другие виды топлива. Можно использовать экологически чистые виды топлива, такие как такие как алкилированный бензин. Состав этого бензина оказывает меньшее воздействие на людей и окружающую среду. Не выявлены отрицательные эффекты, связанные с их использованием. Тем не менее, в свободной продаже имеются типы алкилированного бензина, точные данные использования которых не известны.*

3.7 МАСЛО

Всегда используйте масла хорошего качества, выбирая сорт в зависимости от температуры эксплуатации.
- Использовать только высококачественное детергентное масло не ниже, чем SF-SG.
- Выбрать класс вязкости SAE в соответствии с таблицей технических данных.
- Использование всесезонного масла может привести к большему расходу в жаркий период, поэтому следует чаще проверять его уровень.

- Не смешивать масла разных марок и с различными свойствами.
- Использование масла SAE 30 при температуре ниже +5°C может повредить двигатель из-за неподходящего смазывания.

3.8 ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР

Эффективность воздушного фильтра имеет решающее значение для предотвращения всасывания загрязнений и пыли в двигатель, что снижает производительность и срок службы.
- Фильтрующий элемент должен быть свободен от загрязнений и всегда находиться в отличном состоянии (пар. 6.5).
- При необходимости, заменить фильтрующий элемент на оригинальный запасной; несовместимые фильтрующие элементы могут пагубно сказаться на эффективности и сроке службы двигателя.
- Никогда не запускайте двигатель, если фильтрующий элемент установлен неправильно.

3.9 СВЕЧИ

Не все свечи для эндотермических двигателей одинаковы.
- Использовать только свечи указанного типа с надлежащей термической градацией.
- Уделять внимание длине резьбы; слишком длинная резьба вызывает необратимую поломку двигателя.
- Проверить чистоту и правильное расстояние между электродами (пар. 6.6).

4. ЭЛЕМЕНТЫ УПРАВЛЕНИЯ

4.1 РУКОЯТКА АКСЕЛЕРАТОРА

Регулирует число оборотов двигателя. Ручка акселератора (как правило, рычажного типа), установленная на машину, соединена с двигателем посредством кабеля.

См. Руководство по эксплуатации машины для идентификации рычага акселератора и соответствующих положений, обычно обозначенных следующими символами:

- **FAST=** соответствует максимальной скорости; используется во время работы.
- **SLOW =** соответствует минимальной скорости.

4.2 РУЧКА ОБОГАТИТЕЛЯ

См. Руководство по эксплуатации машины для идентификации ручки обогатителя.

Вызывает переобогащение смеси, в связи с чем ее необходимо использовать только строго необходимый промежуток времени в случае холодного запуска двигателя.

5. ПРАВИЛА ЭКСПЛУАТАЦИИ

5.1 ПЕРЕД КАЖДОЙ ЭКСПЛУАТАЦИЕЙ

Каждый раз перед использованием двигателя рекомендуется выполнить ряд проверок, чтобы убедиться в его правильном функционировании.

5.1.1 Проверка уровня масла

1. Установить машину на ровной поверхности.
2. Очистить область вокруг пробки заливки.
3. Отвинтить пробку (рис. 2.A), очистить конец щупа (рис. 2.B) и вставить его в горловину, как показано, не закручивая.
4. Вновь извлечь пробку со щупом и проверить уровень масла, который должен находиться между двумя метками «MIN» и «MAX».
5. При необходимости долить масло того же типа, до достижения уровня «MAX», осторожно, чтобы масло не вылилось из заливного отверстия
6. Хорошо затянуть пробку (рис. 2.A) и убрать все следы пролитого масла.

ПРИМЕЧАНИЕ *Заполнять, постепенно добавляя небольшое количество масла, каждый раз проверяя достигнутый уровень. Не заполнять выше уровня «MAX»; превышение этой отметки может вызвать:*
- *дымности выхлопа;*
- *загрязнение свечи зажигания и воздушного фильтра с последующими трудностями запуска.*

ПРИМЕЧАНИЕ *Что касается типа масла, который следует использовать, следуйте указаниям, приведенным в таблице технических данных.*

5.1.2 Проверка воздушного фильтра

Эффективность работы воздушного фильтра является одним из важнейших факторов для обеспечения нормальной работы двигателя; не запускайте двигатель, если фильтрующий элемент не установлен или повреждён.

1. Очистить поверхность вокруг крышки (рис.3.A) фильтра.
2. Открыть крышку (рис. 3.A), повернув ручку открывания (рис. 3.B).
3. Проверить состояние фильтрующего элемента (рис. 3.C), он должен быть неповрежденным, чистым и в хорошем рабочем состоянии; в противном случае, выполните его обслуживание или замену (пар. 6.5).
4. Закрыть крышку, повернув ручку открывания (рис. 3.A).

5.1.3 Заправка

Операции заправки подробно описаны в руководстве по эксплуатации машины, и только упомянуты здесь.
Для заливки топлива:

1. Открутите и снимите крышку топливного бака.
2. Вставить воронку.
3. Залейте топливо и выньте воронку.
4. После заправки плотно завинтите пробку бака и вытрите пролившееся топливо.

ВАЖНО *Избегайте попадания топлива на пластмассовые части двигателя и машины, чтобы не повредить их, и незамедлительно удаляйте все следы пролившегося топлива. Гарантия не распространяется на повреждения пластмассовых деталей, вызванных попаданием топлива.*

5.1.4 Колпачки свечей

Прочно подсоедините колпачки (рис. 4.A) кабелей к свечам (рис. 4.B), убедившись в отсутствии следов грязи внутри колпачков и на клеммах свечей.

5.2 ЗАПУСК ДВИГАТЕЛЯ (ХОЛОДНЫЙ)

Запуск двигателя необходимо производить в порядке, изложенном в Руководстве машины, нужно всегда помнить о необходимости выключения всех устройств (если они предусмотрены), способных вызвать движение машины или останов двигателя.

1. Откройте топливный кран, расположенный на машине;
2. Включите ручку обогатителя;
3. Переведите рычаг акселератора в положение «FAST»;
4. Включите ключ зажигания, как показано в руководстве по эксплуатации машины.

Через несколько секунд выключите ручку обогатителя.

5.3 ЗАПУСК ДВИГАТЕЛЯ (ГОРЯЧИЙ)

1. Переведите рычаг акселератора в положение «FAST»;
2. Включите ключ зажигания, как показано в руководстве по эксплуатации машины.

5.4 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ДВИГАТЕЛЯ ВО ВРЕМЯ РАБОТЫ

Для оптимизации производительности и характеристик двигателя необходимо использовать максимальные обороты, установив рычаг акселератора в положение «FAST».

ВАЖНО *Не работать на склонах с крутизной, превышающей 20°, чтобы не нанести ущерба исправной работе двигателя.*

5.5 ОСТАНОВКА ДВИГАТЕЛЯ ВО ВРЕМЯ РАБОТЫ

1. Установите акселератор в положение «SLOW».
2. Оставьте работать двигатель как минимум 15-20 секунд.
3. Остановить двигатель в порядке, указанном в Руководстве машины.

5.6 ОСТАНОВКА ДВИГАТЕЛЯ В КОНЦЕ РАБОТЫ

1. Установите акселератор в положение «SLOW».
2. Оставьте работать двигатель как минимум 15-20 секунд.
3. Остановить двигатель в порядке, указанном в Руководстве машины.
4. На холодном двигателе отсоединить колпачок (рис. 4.A) свечи зажигания и вынуть ключ зажигания (если предусмотрен).
5. Удалите все отходы с двигателя, в особенности, с участка глушителя выхлопа, чтобы уменьшить риск воспламенения.

5.7 ОЧИСТКА И ХРАНЕНИЕ

- Не использовать струи воды или шланги под давлением для очистки наружной поверхности двигателя.
- Предпочтительно использовать пневматический пистолет (макс 6 бар) для удаления мусора и пыли с внутренних частей.
- Хранить машину (и двигатель) в сухом месте, защищенном от непогоды и с достаточной вентиляцией.

5.8 ДЛИТЕЛЬНОЕ БЕЗДЕЙСТВИЕ

Если планируется период простоя двигателя более 30 дней (например, в конце сезона), следует принять некоторые меры предосторожности, чтобы облегчить последующий ввод в эксплуатацию.

- Опорожнить топливный бак, чтобы предотвратить образование отложений внутри него, открутив крышку (рис. 5.A) ёмкости с топливом и собрав все топливо в подходящий контейнер. По завершении операции не забудьте закрутить пробку (рис. 5.A) до упора.
- Снимите свечи и налейте в отверстие свечей приблизительно 3 сл чистого моторного масла и затем, держа отверстие закрытым при помощи тряпки, включите стартер на непродолжительное время, чтобы двигатель совершил несколько оборотов, и масло распределилось по внутренней поверхности цилиндра. Затем, установите на место свечи, не подсоединяя колпачки кабелей.

6. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

⚠ ***Любая попытка модификации системы контроля выбросов может увеличить уровень выбросов за пределы, допустимые законом. Под это определение попадают также снятие или модификация деталей системы всасывания, топливной системы и системы выхлопа.***

6.1 ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

⚠ ***Правила техники безопасности, которым необходимо следовать во время операции по техническому обслуживанию, описаны в пар. 2.4.***

⚠ ***Все проверки и операции технического обслуживания должны производиться, когда машина остановлена, а двигатель выключен. Отсоединить свечи и прочитать инструкции перед началом проведения любых операций очистки или технического обслуживания. Надеть соответствующую одежду, перчатки и защитные очки перед выполнением технического обслуживания.***

- Частота и типы вмешательства приведены в "Таблице технического обслуживания".
- Использование неоригинальных запасных частей и дополнительного оборудования может отрицательно сказаться на работе и безопасности машины. Изготовитель не несет ответственности за ущерб или травмы, вызванные данными изделиями.
- Оригинальные запчасти можно приобрести в сервисном центре или у авторизованных дистрибьюторов.

ВАЖНО *Все работы по техобслуживанию и наладке, которые не описаны в этом руководстве, должны выполняться вашим дилером или в специализированным центром.*

6.2 ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

ВАЖНО *Владелец машины несёт ответственность за выполнение операций по техобслуживанию, описанных в следующей таблице.*

ВАЖНО *Чистить чаще в особо тяжёлых условиях работы или при наличии в воздухе твёрдых частиц.*

ПРИМЕЧАНИЕ *Фильтры необходимо чистить / менять чаще, если машина работает на очень пыльном грунте.*

Операция	После первых 5 часов использования	Каждые 5 часов или после каждого использования	Каждые 50 часов или в конце сезона	Каждые 100 часов
Проверка уровня масла (пар. 5.1.1)	-	√	-	-
Замена масла [1] (пар. 6.3)	√	-	-	√
Очистка воздухозаборной решётки двигателя (пар. 6.4)	-	√	-	-
Проверка и чистка воздушного фильтра [2](пар. 6.5)	-	√	-	-
Замена воздушного фильтра	-	-	√	-
Проверка свечи (пар. 6.6)	-	-	√	-
Замена свечи (пар. 6.6)	-	-	-	√
Проверка топливного фильтра[3]	-	-	-	√

[1] Заменять масло каждые 25 часов, если двигатель работает при полной нагрузке или высокой температуре.
[2] Очищать воздушный фильтр чаще, если машина работает в пыльных помещениях.
[3] Необходимо выполнять в специализированном центре.

6.3 ЗАМЕНА МАСЛА

Что касается типа масла, который следует использовать, следуйте указаниям, приведенным в таблице технических данных.

⚠ Слейте масло при нагретом двигателе, стараясь не касаться горячих частей двигателя или сливаемого масла.

Если в Руководстве по эксплуатации машины нет иных инструкций, то для замены масла требуется выполнить следующее:

1. Расположите машину на ровной поверхности.
2. Поставьте емкость для сбора под трубкой-удлинителем (рис. 6.A).
3. Нажмите на шплинт (рис. 6.B);
4. Отсоедините трубку-удлинитель от опоры, наклоняя её вниз;
5. Согните трубку-удлинитель и слейте масло в подходящую емкость.
6. Подсоедините трубку-удлинитель (рис. 6.A) к опоре (рис. 6.C) перед заливкой масла.
7. Уберите пролившееся масло.

6.4 ОЧИСТКА ВОЗДУХОЗАБОРНОЙ РЕШЁТКИ ДВИГАТЕЛЯ

Чистка воздухозаборной решётки должна проводиться при холодном двигателе.

- С помощью струи сжатого воздуха (рис. 7.A) удалите с воздухозаборной решётки двигателя грязь и отложения, которые могут вызвать пожар.
- Убедитесь, что воздухозаборники не засорены (рис. 7.A).
- Протрите пластмассовые части губкой (рис. 7.B), смоченной водой и моющим средством.

6.5 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ВОЗДУШНОГО ФИЛЬТРА

1. Очистить поверхность вокруг крышки (рис.8.A) фильтра.
2. Открыть крышку (рис. 8.A), повернув ручку открывания (рис. 8.B).
3. Снимите фильтрующий элемент (рис.8.C + 8.D).
4. Выньте фильтр предварительной очистки из губки (рис. 8.D) из картриджа (рис. 8.C).
5. Постучите картриджем (рис. 8.C) по твёрдой поверхности и струей сжатого воздуха с внутренней стороны удалите пыль и отложения.
6. Промойте предварительный фильтр из губки (рис. 8.D) водой и моющим средством и оставьте сохнуть на воздухе.

ВАЖНО *Не используйте воду, бензин, моющие средства или подобные жидкости для очистки картриджа.*

ВАЖНО *Предварительный фильтр (рис. 8.D) из губки НЕ следует смазывать маслом.*

1. Очистите углубление фильтра (рис. 8.E) от пыли и отложений, закрыв при этом всасывающую трубу тряпкой (рис. 8.F), чтобы предотвратить их попадание в двигатель.
2. Уберите тряпку (рис. 8.F), установите фильтрующий элемент (рис. 8.D + 8.C) в углубление и установите крышку (рис. 8.A).

6.6 ПРОВЕРКА И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ СВЕЧЕЙ

1. Вынуть свечи зажигания (рис. 9.A) с помощью торцевого ключа (рис. 9.B).
2. Очистить электроды (рис. 9.C) с помощью проволочной щетки, удаляя все возможные отложения и нагар.
3. Проверьте с помощью калиберного щупа (рис. 9.D) правильное расстояние между электродами (0,6 - 0,8 мм).
4. Установите на место свечи (рис. 9.A) и затяните до упора с помощью торцевого ключа (рис. 9.B).

Заменить свечи, если электроды перегорели или если на фарфоре имеются отбитые места или трещины.

⚠ ***Опасность возгорания! Не выполнять проверок в системе зажигания, если свеча не ввинчена в соответствующее гнездо.***

ВАЖНО *Использовать только указанный тип свечей (см. таблицу технических данных).*

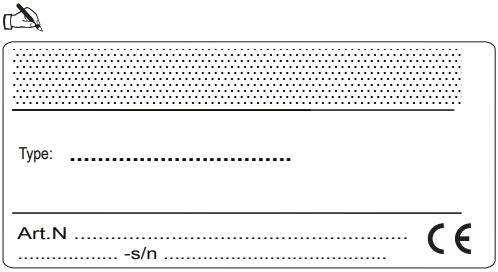
7. ВЫЯВЛЕНИЕ НЕПОЛАДОК

НЕПОЛАДКА	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	УСТРАНЕНИЕ
1. Трудности запуска	Нет топлива	Проверить и залить (гл. 5.1.3)
	Старое топливо или отложения в баке	Опорожнить бак и залить свежее топливо
	Неправильная процедура запуска	Выполнить правильную процедуру запуска (пар. 5.2 и пар. 5.3)
	Свечи отсоединены	Проверить, чтобы колпачки были хорошо надеты (пар. 5.1.4)
	Свечи мокрые либо электроды свечей загрязнены или между ними неправильное расстояние	Проверить (пар. 6.6)
	Воздушный фильтр забит	Проверить и очистить (пар. 6.5)
	Масло не соответствует времени года	Заменить на подходящее масло (пар. 6.3)
	Испарение топлива в карбюратор (паровые пробки) из-за высоких температур	Подождать несколько минут, затем попытаться снова запустить (пар. 5.3)
	Проблемы карбюрации	Свяжитесь с авторизованным центром обслуживания
	Проблемы с зажиганием	Свяжитесь с авторизованным центром обслуживания
2. Перебои в работе.	Электроды свечей загрязнены или между ними неправильное расстояние	Проверить (пар. 6.6)
	Плохо надеты колпачки свечей	Проверить, чтобы колпачки были хорошо надеты (пар. 5.1.4)
	Воздушный фильтр забит	Проверить и очистить (пар. 6.5)
	Проблемы карбюрации	Свяжитесь с авторизованным центром обслуживания
	Проблемы с зажиганием	Свяжитесь с авторизованным центром обслуживания
3. Потеря мощности во время работы	Воздушный фильтр забит	Проверить и очистить (пар. 6.5)
	Проблемы карбюрации	Свяжитесь с авторизованным центром обслуживания

Если после выполнения описанных выше действий неполадки не исчезли, свяжитесь с вашим дистрибьютором.

© by ST. S.p.A.

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.
BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.
BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.
CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.
DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.
DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.
EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.
EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.
ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.
ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.
FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.
FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.
HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.
HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.
LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A." ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.
LV • Šīs lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.
MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.
NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.
NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.
PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.
PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.
RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.
RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.
SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozmeňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.
SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priročniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščeno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.
SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.
SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.
TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY